

RESUMIR

ZUSAMMENFASSEN

Bei einer Zusammenfassung sollen Sie die wesentlichen Inhalte eines Textes wiedergeben. Eine Zusammenfassung schreiben Sie immer im Präsens, in eigenen Worten und in einem neutralen Stil. Sie informieren die Leser ohne Spannung zu erzeugen, ohne eigene Interpretation.

el texto habla de... • el texto está escrito por... • en este artículo... • el autor explica por qué... • este es...

// EJEMPLOS //

1

Machuca

a. Lea el siguiente resumen de la película Machuca e identifique la información más importante sobre la película.

Machuca es una película chilena escrita y dirigida por Andrés Wood y protagonizada por Matías Quer (Gonzalo Infante), Manuela Martelli (Silvana), Ariel Mateluna (Pedro Machuca),
5 y Ernesto Malbrán (Father McEnroe). Se estrenó en el año 2004. Es la primera película chilena en ser grabada en el formato de alta definición.

La historia transcurre en Santiago en 1973 y tiene como base un experimento real hecho en
10 la época del gobierno socialista de Salvador Allende en el Saint George's College: Gonzalo Infante (Matías Quer), un niño de once años, estudia en el colegio Saint Patrick (la película no fue rodada en donde realmente se realizó
15 el experimento educativo, sino en el Internado Nacional Barros Arana), un reputado colegio religioso. El director del colegio Saint Patrick



es el padre McEnroe (inspirado en el rector del Saint George Gerardo Whelan e interpretado
20 por Ernesto Malbrán), en el que estudian niños provenientes de las clases medias y altas de Santiago.

El padre McEnroe trae a este colegio un nuevo grupo de niños, todos ellos de clase baja, con el fin de educarlos sin discriminarlos y para que aprendan a respetarse mutuamente los niños de clase
25 alta y los de clase baja. Tras algunos hechos superados y travesuras infantiles nace la amistad entre Gonzalo y Machuca (Ariel Mateluna). Ambos niños visitan sus respectivas viviendas en diferentes ocasiones, y conocen a sus respectivas familias y las realidades internas que ambos viven desde sus clases sociales, pero el enfrentamiento social en aquella época hace imposible el éxito del experimento. El golpe de Estado del 11 de septiembre de 1973, encabezado por el general
30 Augusto Pinochet para derrocar al gobierno Unidad Popular, mostrará que un abismo los separa.

<https://es.wikipedia.org/wiki/Machuca>

estrenarse Premiere haben – **grabar una película** Film drehen – **travesura** Streich –
abismo *aquí*: diferencia muy grande

b. ¿De qué trata el texto? Elija la respuesta correcta.

- El texto habla del contenido de la película.
- El texto cuenta por qué hubo un golpe de Estado en 1973 en Chile.
- El texto narra cómo viven las familias en Chile.
- El texto explica las causas de la discriminación entre diferentes clases sociales.

c. Lea otro ejemplo de resumen de la película «Machuca» y relacione las frases con los personajes.

«Machuca», dirigida por Andrés Wood, narra la historia de Gonzalo Infante y Pedro Machuca, dos niños chilenos pertenecientes a dos mundos muy diferentes. Gonzalo forma parte de la clase alta chilena que no está en absoluto a favor de la llegada al gobierno de Salvador Allende y de sus ideas de hacer de Chile un país donde la justicia y la igualdad sean la regla y no la excepción. Un
5 país, en el las clases populares tengan poder de decisión. Pedro es el polo opuesto: vive en circunstancias muy precarias y, además, su familia y amigos son fervientes seguidores del presidente y de sus medidas, viendo en él el camino hacia una vida mejor. Es 1973, en pocos meses Pinochet dará un golpe de Estado y las ilusiones de las clases más bajas de vivir en un país más justo se irán al traste.
10 Pedro y Gonzalo se conocen gracias a la iniciativa del padre McEnroe, que dirige un colegio privado muy exclusivo, de dar educación gratuita en la escuela a alumnado de clases menos pudientes. La amistad entre los chicos consigue superar las barreras sociales. O no.

- | | | |
|---|--------------------------------|----------------------------------|
| 1. Su familia desea que Allende ponga en marcha sus propuestas. | <input type="checkbox"/> Pedro | <input type="checkbox"/> Gonzalo |
| 2. Su familia no quiere que las clases populares tengan más derechos. | <input type="checkbox"/> Pedro | <input type="checkbox"/> Gonzalo |
| 3. Su familia pertenece a una clase social muy baja. | <input type="checkbox"/> Pedro | <input type="checkbox"/> Gonzalo |
| 4. Su familia está en contra del régimen de Salvador Allende. | <input type="checkbox"/> Pedro | <input type="checkbox"/> Gonzalo |

// RESÚMENES //

2

¿Qué caracteriza un resumen?

Relacione las palabras con su explicación.

citar • importantes • neutral • título • esencial • secundaria

Un resumen contiene de forma clara y precisa lo de un texto. Para ello:

- Concéntrese en el contenido principal del texto y omita la información
- Marque las palabras claves y tome nota de los elementos del texto respondiendo a las preguntas siguientes: ¿dónde?, ¿cuándo?, ¿quién?, ¿cuál? Escriba el nombre del autor, el título del libro o del artículo así como el día de su publicación.
- Dé a cada parte importante del texto un
- Al escribir el resumen, un texto tiene que usar sus propias palabras, no se puede el texto original y hay que unir las frases para formar un texto nuevo en un estilo usando el presente.



TEXTE ZUSAMMENFASSEN

Beim Zusammenfassen ist es entscheidend, die wichtigsten Inhalte des Ausgangstextes zu erfassen und diese klar wiederzugeben. Sie sollten daher den Ausgangstext ein paar Mal lesen, bevor Sie ihn zusammenfassen. Achten Sie darauf, in der Einleitung immer den Grundgedanken des Textes in ein oder zwei Sätzen wiederzugeben. Sie sollten den Autor, den Titel des Buches oder der Zeitung sowie das Erscheinungsdatum erwähnen.

Unterteilen Sie den Originaltext in Abschnitte und geben Sie diesen Überschriften. Dann haben Sie bereits die wichtigsten Informationen aus dem jeweiligen Abschnitt herausgefiltert.

Achten Sie außerdem auf die Zeit (Präsens) und kopieren Sie keine Aussagen 1:1, denn es sollen generell keine Zitate in einer Zusammenfassung vorkommen.

Halten Sie Ihren eigenen Text in einem neutralen, distanzierten Stil.

3

¿Cómo se estructura un resumen?

a. Lea otra vez el resumen del ejercicio 1. a. e identifique su estructura. Copie la tabla en su cuaderno y complétela.

¿Dónde?

¿Cuándo?

¿Quién?

¿Qué?

b. Lea el texto de nuevo, divídalo en partes y encuentre posibles títulos para estas partes.

Parte 1

Parte 2

Parte 3

Parte 4

// GRAMÁTICA Y EXPRESIONES //

4

Poner énfasis en el objeto con la pasiva

a. En resúmenes usamos construcciones pasivas para poner énfasis en el objeto o la acción.

Machuca **es** una película chilena **escrita** y **dirigida** por Andrés Wood...

... y **protagonizada** por Matías Quer (Gonzalo Infante), Manuela Martelli (Silvana)...

Se estrenó en el año 2004.

Es la primera película chilena en **ser grabada** en el formato de alta definición.

... la película **no fue rodada** en donde realmente se realizó el experimento educativo...

La razón por la que Gonzalo y Machuca no pueden ser amigos en la película es por las ideas que **se enseñan** a los niños del colegio al que asisten.



S. 224

GEBRAUCH VON PASSIV UND PASIVA REFLEJA

Das Aktiv betont den Handelnden, den Verursacher, den Täter. Das Passiv stellt das Geschehen, den Vorgang in den Vordergrund.

Im Spanischen wird das Passiv mit dem Hilfsverb *ser* + Partizip Perfekt (Vorgangspassiv) oder durch das Hilfsverb *estar* + Partizip Perfekt (Zustandspassiv) gebildet. Das Partizip richtet sich dabei in Geschlecht und Zahl nach dem Subjekt. Die Handelnden werden mit der Präposition *por* angeschlossen.

Im Spanischen werden Passivkonstruktionen wie die *pasiva refleja* häufiger benutzt als das eigentliche Passiv. Die *pasiva refleja* wird gebildet mit *se* + Verb in der 3. Person. Das Verb richtet sich dabei nach dem Subjekt: Steht das Subjekt im Plural, dann steht auch das Verb im Plural.

Im Deutschen wird die *pasiva refleja* mit *man* oder *es wird* übersetzt:

En Cataluña se hablan dos lenguas, el castellano y el catalán.

In Katalonien spricht man zwei Sprachen.

Lista de expresiones pasivas frecuentes con *ser*

Es realizado/-a por...

Es visto/-a por...

Es dicho/-a por...

Es vivido/-a por...

...

Lista de expresiones pasivas frecuentes con *estar*

Está comprobado/-a por...

Está hecho/-a por...

Está pensado/-a por...

Está buscado/-a por...

...

Lista de expresiones frecuentes con *pasiva refleja*

Se cuenta /n...

Se escribe /n...

Se explica /n...

Se relata /n...

...

b. En los siguientes textos algunas personas dan su opinión sobre la película *Machuca* en la que resumen parte del argumento. Léalos y complételos con las construcciones pasivas del recuadro.

se cuenta • son educados por • se muestra • se mira •
están presentadas por • es presionado por • se ven • se hacen •
se notan • se ve • está impresionado por • son presentados por • se procedía •
es presentada • se enseñan • es organizado por



La película *Machuca* es muy interesante y triste al mismo tiempo. Interesante porque en ella una etapa fundamental de la historia de Chile. Los momentos antes del golpe de Estado de 1973 dos chicos de diferentes
5 clases sociales que acuden a la misma escuela. Triste porque una sociedad en la que no estaba permitido vivir juntos y en paz cuando de un origen diferente.

Alberto Contreras



Las ideas que a los niños en el colegio al que asisten dificultan la amistad entre *Machuca* y Gonzalo.
10 El programa de integración el padre McEnroe. La mayoría de los estudiantes sus padres y profesores en el desprecio hacia las clases más humildes. a estos chicos pobres por encima del hombro. Gonzalo y *Machuca* no son una excepción.

Manuel Larra



..... las diferencias entre Gonzalo y Pedro. Estas diferencias otros personajes como en la escena en la que la realidad social le a *Machuca* por su padre: Gonzalo dirigirá una empresa y él limpiará.
..... también las diferencias sociales a través de su ropa y sus casas.

María Méndez



20 Al inicio de la película Gonzalo y Pedro amigos. Gonzalo algunos de sus compañeros para luchar con Pedro pero al final no lo hace. Desde ese momento nace una amistad entre ellos.
Gonzalo la familia y los ideales de Pedro y sus
25 amigos. Se identifica con la vida de los pobres y los que se oponen a la dictadura. claramente que ellos admitirán al sacerdote de su escuela, incluso dicen que les gustaría ser en el futuro sacerdotes también para ayudar a los pobres.

Ana Higuera

a. Usamos ciertos recursos para acortar frases relativas.

El golpe de Estado del 11 de septiembre de 1973, **encabezado** por el general Augusto Pinochet para derrocar al gobierno Unidad Popular, mostrará que un abismo los separa.

El nuevo grupo de niños **traídos** por el padre McEnroe son de clase baja.

Las situaciones personales **vividas** por los niños muestran las diferentes clases.

El profesor McEnroe, **destituido** por la dirección, es un ejemplo a seguir para los niños.

Gonzalo, **animado** por su amigo, conocerá otra cara de Chile.

**DAS PARTICIOPIO PASADO**

Es kann benutzt werden, um Nebensätze zu verkürzen und den Schreibstil zu verbessern. Es steht dann anstelle eines Relativsatzes im Passiv oder anstelle eines adverbialen Nebensatzes und richtet sich in Zahl und Geschlecht nach dem Wort, auf das es sich bezieht:

El golpe de Estado que fue encabezado por Pinochet...

El golpe de Estado encabezado por Pinochet...

S. 247

Interpunktión

b. Lea las frases y acórtelas usando el participio como en el ejemplo.

Ejemplo: Las situaciones personales que vivieron los niños muestran las diferencias de clases.

→ Las situaciones personales vividas por los niños muestran las diferencias de clases.

1. Los comentarios que realizaron los padres por la nueva mezcla social en las aulas no se hicieron esperar.
2. La oposición que representan los padres y los alumnos obligará al padre McEnroe a abandonar su puesto.
3. La insatisfacción que los problemas económicos chilenos provocaron fue uno de los detonantes del golpe de Estado.
4. La precaria situación que soportaba el pueblo chileno hizo que mucha gente se manifestara.
5. El golpe de Estado que fue perpetrado por los militares cambió los planes democráticos de Chile.



Manifestación en Chile a favor del socialista Allende a finales de los años 60

Expresiones para empezar un resumen

a. Usamos ciertas expresiones para empezar un resumen de forma corta y precisa.

Machuca es una película chilena **escrita y dirigida por** Andrés Wood y **protagonizada por** Matías Quer (Gonzalo Infante), Manuela Martelli (Silvana), Ariel Mateluna (Pedro Machuca), y Ernesto Malbrán (Father McEnroe).

Se estrenó en el año 2004.

Es la primera película chilena en ser grabada en el formato de alta definición.

La historia transcurre en Santiago en 1973 y tiene como base un experimento real...

El texto habla de los acontecimientos ocurridos justo antes del golpe de Estado de 1973...

Expresiones para empezar un resumen

El artículo «...», escrito por... y publicado en...,

El texto, tomado de la novela «...», escrito por...

Este es un artículo...

El texto habla de... / cuenta la historia de... / tiene como tema...

En este texto el autor explica por qué... / dice cómo... / describe... / argumenta...

El personaje principal de la novela es...

b. Lea los siguientes resúmenes y complételos con las palabras y expresiones del cuadro.

1. «Nostalgia de la luz»

Patricio Guzmán • dirigido por • el documental describe • documental

Nostalgia de la luz es un y drama de 2010 el afamado documentalista chileno

..... mediante imágenes y entrevistas el trabajo de los astrónomos en el desierto de Atacama, a tres mil metros de altura, cuyos cielos privilegiados lo han convertido en uno de los mejores observatorios astronómicos del mundo. [...]

https://es.wikipedia.org/wiki/Nostalgia_de_la_luz

2. «No»

obra de teatro inédita • película • se convirtió en • relata •
exhibió en • escrita por • cuenta con

No es una chilena de 2012 dirigida por Pablo Larraín y Pedro Peirano a partir de la *El plebiscito* de Antonio Skármeta. El filme

..... la campaña del No en el plebiscito de 1988 y un reparto encabezado por Gael García Bernal, Alfredo Castro, Luis Gnecco, Antonia Zegers y Néstor

5 Cantillana. En enero de 2013, la primera cinta chilena candidata al Óscar a la mejor película extranjera. Televisión Nacional de Chile enero de 2014 una serie en cuatro capítulos, «una suerte de versión extendida de la película», con gran éxito de público.

a. Usamos ciertas expresiones para estructurar nuestro texto y poner énfasis en los argumentos.

Tras algunos hechos superados y travesuras infantiles nace la amistad entre Gonzalo y Machuca. ... **pero** el enfrentamiento social en aquella época hace imposible el éxito del experimento.

Por último, ambos niños visitan sus respectivas viviendas en diferentes ocasiones y conocen a sus respectivas familias y las realidades internas que ambos viven desde sus clases sociales.



KONNEKTOREN

Konnektoren sind Wörter, die einen Text logisch strukturieren. Sie dienen zum Erklären, Verdeutlichen, Rechtfertigen, Verändern, Einteilen oder Zusammenfassen, je nachdem, was ausgedrückt werden soll. Dabei können Konnektoren Zweifel, Meinungen und auch einräumende Erklärungen zum Ausdruck bringen.

S. 231

S. 98
Weitere
Konnektoren

Algunos conectores

En primer lugar...

Al principio...

Cuando...

Entonces...

Pero también...

No solo... sino también...

Finalmente...

Al final...

Por último...

b. Complete el texto sobre la novela «Los días del arcoíris» del escritor chileno Antonio Skármeta con los conectores del cuadro.

al principio • sin embargo • además • entonces •
al final • pero

Nico es el hijo del profesor Santos y está presente cuando, por sus ideas políticas, la policía se lleva a su padre en medio de una clase.

....., está confuso, recuerda que su misión principal es lograr que su padre vuelva a casa. no está solo. Su enamorada, Patricia Bettini, le acompaña en su búsqueda.

....., juntos, se embarcan en la aventura en lo que ellos llaman el plan Baroco.

En ese momento Chile está sumido en una dictadura,,

Nico y Patricia, sin saberlo, abren el camino a la libertad de este país. Patricia lleva a su padre, publicista famoso implicado en la campaña del cambio, a escuchar a la gente.,

los colores de la esperanza triunfan sobre el gris de la dictadura.



Tipos de texto	La novela, el artículo de prensa, la película, el cuento, el relato, la película, el cortometraje, el documental			
Origen	El extracto literario tomado de... El fragmento de la novela... ... publicado en la revista... ... estrenado en el año XX en... ... mostrado en ...			
Mencionar al autor/ a la autora	... del autor/de la autora XY... ... escrito por XY... ... del director/de la directora XY... ... dirigido por XY...			
Seguir con el contenido	El autor nos habla de... La autora nos describe.../explica.../dice cómo... El director/la directora nos relata la historia de... El narrador/la narradora nos cuenta un diálogo entre... La historia tiene lugar / transcurre en... El personaje principal de la novela es... y...			
Así uno puede estructurar el resumen	En primer lugar / Primero / Primeramente / Al principio... En segundo lugar / En tercer lugar... Entonces... Después... A continuación... Siguiendo...			
Así uno puede finalizar un resumen	Finalmente Al final Para terminar Como punto final Por último En definitiva	el autor el narrador el poeta el escritor ...	del texto del poema de la novela ...	narra cuenta ...



CÓMO EMPEZAR UN RESÚMEN

«Buenos días, Ramón» estrenado en 2013, es un largometraje del director mexicano Jorge Ramírez Suárez y protagonizado por Kristyan Ferrer como Ramón. Narra la historia de un joven inmigrante mexicano...

«Buenos días, Ramón» del director Jorge Ramírez Suárez y estrenado en 2013, cuenta las experiencias de un joven inmigrante mexicano...

// APLICAR EN EXÁMENES ESCRITOS //

TIPP

In einer Zusammenfassung kommt es auf Ihre eigenen Worte an! Schlüsselwörter des Textes können Sie jedoch verwenden.

9

Vivir en Chile bajo Pinochet

 S. 119
Escribir
un e-mail

a. Para acceder a una beca universitaria en Chile tiene que mostrar sus conocimientos del español y de la historia de Chile. Escriba un resumen de este artículo para mandarle un e-mail a la organización.

Vivir bajo el régimen de Pinochet

Durante el gobierno de Pinochet en Chile, el activista pro Derechos Humanos José Zalaquett fue detenido dos veces y, finalmente, se vio obligado a exiliarse. Como abogado comprometido, el gobierno intentó impedir que defendiera los Derechos Humanos. [...]

- 5 Cuando Augusto Pinochet tomó el poder en Chile, hace 40 años, el profesor de Derecho José Zalaquett impartía clase en la Universidad de Chile. Aunque la noticia no le sorprendió, los días siguientes empezaron a parecerse a un guion cinematográfico. «Vimos que iba a producirse el golpe. Fue como una tragedia griega de la que todo el mundo sabe el final, pero nadie puede evitarlo», dice. Cuando Pinochet tomó el poder por la fuerza, Zalaquett, su entonces esposa y sus dos hijas pequeñas tomaron algunas pertenencias y se marcharon de su casa para vivir relativamente a salvo con un amigo, en las afueras de la ciudad. Allí pasaron horas reunidos frente al televisor, viendo cómo se desarrollaban los acontecimientos, incluidas la muerte del presidente Allende y las declaraciones de las nuevas autoridades [...].
- 10 Poco después de tomar posesión, las autoridades militares publicaron listas de personas a las que buscaban para detener. [...]
- 15 Los acontecimientos se desarrollaron con rapidez y para los chilenos la vida se convirtió en algo irreconocible. Partidos políticos y sindicatos fueron prohibidos, las detenciones de activistas aumentaron y se impuso el toque de queda, lo que significaba que nadie podía ser visto en la calle entre la medianoche y las seis de la mañana. El gobierno militar impuso un control muy estricto... [...]
- 20 Unas 18 000 personas terminaron en el Estadio Nacional, una de las canchas de fútbol más grandes de Chile, que fue reestructurado para alojar a un gran número de personas. Al mismo tiempo, el régimen de Pinochet creó la DINA, una unidad de policía política secreta encargada de realizar detenciones sistemáticas y de cometer abusos contra quienes consideraban opositores al régimen. Secuestraban a la gente en su casa, en el trabajo o en la calle, y a veces no
- 25 se volvía a saber de ellos. [...]

© Amnistía Internacional



b. Con el código online [h3cf8km](https://www.klett-sprachen.de) en www.klett-sprachen.de encontrará un ejemplo para un resumen de este texto en español. Léalo y compárelo con su propio texto. Elija las expresiones que más le gusten y mejore el suyo.

TIPP

Beachten Sie die Hinweise für eine gute Zusammenfassung von S. 28 und wenden Sie diese an, wenn Sie den Artikel zusammenfassen.

Beachten Sie die Schritte von Aufgabe 3 und beantworten Sie die wichtigsten Fragen: *¿Dónde? ¿Cuándo? ¿Quién? ¿Qué?*

Lesen Sie Ihre Zusammenfassung kritisch durch und überprüfen Sie, ob Sie immer im Präsens und in neutralem Stil geschrieben haben.

 S. 243
Checkliste
Korrektur
und Stil

// APLICAR EN LA MEDIACIÓN ESCRITA //

TIPP

Achtung! Denken Sie daran: Sprachmittlung ist keine Übersetzung. Sprachmittlung bedeutet, sich von der Wortebene zu lösen und den Text sinngemäß in einer anderen Sprache wiederzugeben. Lesen Sie zuerst den zu mittelnden Text und beurteilen Sie, um welche Textsorte es sich handelt. Reduzieren Sie den Inhalt auf die wesentlichen Aussagen, indem Sie sie z. B. unterstreichen oder notieren.

Fassen Sie die Aussagen anschließend für den Adressaten in der Zielsprache zusammen und beachten Sie dabei, dass Ihre Zusammenfassung situations- und adressatengerecht ist (formelle vs. informelle Situation, Freund vs. unbekannte Person, welche Information ist für den Adressaten von Interesse ...).

Komplexe Ausdrücke oder unbekanntes Vokabular können Sie in der Fremdsprache umschreiben, indem Sie z. B. ähnliche Begriffe verwenden, etwas in einem ganzen Satz erklären, das Gegenteil verneinen (bescheiden – *no orgulloso*), andere Wörter derselben Wortfamilie verwenden...

10

El cine chileno

Lea el texto y resúmalo en español para una amiga chilena. Usted le quiere informar sobre cómo se ve el cine chileno en Alemania.

- Im Wettbewerb der Berlinale 2015 ist Chile mit zwei Filmen vertreten, in Nebensektionen finden sich weitere. Denn Chile gehört seit einigen Jahren zu den aufstrebenden Filmländern Lateinamerikas. [...] Bei der Berlinale 2015 haben es zwei chilenische Filme in den Wettbewerb geschafft. Pablo Larraín ist mit *The Club* dabei, einer der wichtigsten Vertreter des jungen chilenischen Kinos. In einer filmhistorischen Fügung des Schicksals (oder der Berlinale-Leitung) gehört Patricio Guzmán zu seinen Konkurrenten. Der Regisseur von *Der Perlmutterknopf* gehört zur Generation des Neuen Chilenischen Kinos, das Ende der 1960er Jahre fast zeitgleich mit der linken Regierung unter Salvador Allende aufkam. Politisch ambitioniert und beeinflusst vom Dokumentarfilm war dieses junge chilenische Kino, dem neben Guzmán auch Miguel Littin (*The promised Land*), Aldo Francia (*Valparaíso, mi amor*) und der stilistisch wie inhaltlich schwerer festzulegende Raúl Ruiz (*Three Sad Tigers*) zugerechnet werden. Der Aufbruch 1973 fand ein jähes Ende, als Allende aus dem Amt geputscht und durch Militärs ermordet wurde.

Unter dem Diktator Augusto Pinochet versank das Filmland Chile in der Bedeutungslosigkeit, während sich seine großen Regisseure im Exil mit den Verbrechen der neuen Regierung befassten. Guzmáns Dreiteiler *La Batalla de Chile* (1975–1979) gehört dahingehend zu den eindringlichsten Aufarbeitungen der von Reformen geprägten Allende-Jahre und ihres brutalen Endes.



Pedro Larraín präsentiert seinen Film *The Club*

© www.moviepilot.de, Jenny Jecke, 13.02.2015

// APLICAR EN LA MEDIACIÓN ORAL //

TIPP

Bevor Sie mit der mündlichen Mittlung des Textes beginnen, sollten Sie den Text ganz genau lesen. Notieren Sie sich dabei die wichtigsten Aussagen, am besten gleich in der Zielsprache. Während der Sprachmittlung sollten Sie langsam und verständlich reden und die wichtigsten Punkte in Ihren eigenen Worten zusammenfassen. Ihre Ideen sollten klar und geordnet sein, damit der Zuhörer sie gut versteht.

11

Patricio Guzmán

Una amiga chilena quiere saber de qué trata el texto sobre el conocido director de cine chileno Patricio Guzmán. Lea el texto y resúmalo con sus palabras.



Die obsessive filmische Beschäftigung mit den abgewürgten Idealen der Ära Allende sowie vor allem die Gräueltaten des Pinochet-Regimes kennzeichnet auch Guzmáns jüngere
5 Filme. Seine gefeierte Dokumentation *Heimweh nach den Sternen – Suche nach dem Ursprung unseres Lebens im Weltall* wendet
den Blick ins Universum, um daheim von Frauen zu erzählen, die immer noch nach den
10 Opfern der Militärdiktatur suchen. Es sind die „Verschwundenen“, die unter Pinochet zu Tausenden in Folter-Keller und Lager ver-

schleppt und ermordet wurden, deren Leichen aber nie gefunden wurden.

- 15 Guzmán erforscht in seinem diesjährigen Wettbewerbsbeitrag *Der Perlmutterknopf* Chiles grausame Geschichte der Massenvernichtung ausgehend von Patagonien im Süden des Landes. Bis zum Meeresboden führt ihn das,
20 wo ein Perlmutterknopf an einer rostigen Stahlschiene der einzige Hinweis auf den Menschen geblieben ist, dessen Leiche vor Jahrzehnten vor der Küste versenkt wurde. Im Gegensatz zu den Veteranen des Neuen
25 Chilenischen Kinos der 1960er und 1970er Jahre, sind die Filme der jüngeren Generation weniger von den Erinnerungen an die Gräueltat geprägt; wobei der Dokumentarfilm noch immer ein Steckenpferd des chilenischen Films
30 ist. Neuere Regisseure beschäftigen sich in stilistisch vielfältigen, oft mit einer Prise skurrilen Humors versehenen Werken mit der chilenischen Gegenwart. Wobei auch in ihren Filmen gelegentlich die Erinnerung an die
35 Jahre der Pinochet-Diktatur aufkommt. [...]

© www.moviepilot.de, Jenny Jecke. 13.02.2015

TIPP

Berücksichtigen Sie auch bei der mündlichen Sprachmittlung in Form einer Zusammenfassung die Redemittel von S. 34.

Lösung:
Online-Code
h3cf8km auf
[www.klett-
sprachen.de](http://www.klett-sprachen.de)

